



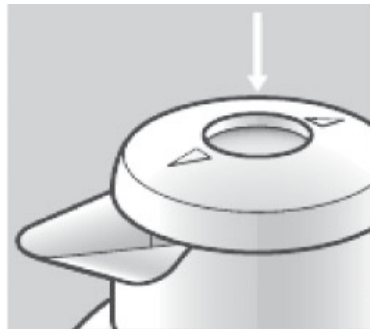
# ISOLIERKANNE GLASKOLBEN

GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE  
NOTICE D'UTILISATION  
MANUALE D'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUAL DE UTILIZAÇÃO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
BRUKSANVISNING  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
BRUGSANVISNING  
使用说明

KULLANIM REHBERI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
NAVODILA ZA UPORABO  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE  
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA  
ارشادات الاستعمال  
使用方法  
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА  
URUTE ZA UPORABU  
ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА  
사용 설명서



BASIC



QUICK PRESS



QUICK TIP



EASY OPEN



## GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR EMSA ISOLIERGEFÄSSE MIT GLASKOLBEN

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein hochwertiges Markenprodukt entschieden. Bitte lesen Sie sich diese Hinweise aufmerksam durch, damit Sie Ihr EMSA-Qualitätsprodukt optimal nutzen können und lange Freude an ihm haben.

### Gebrauchsanweisung

- Das Isoliergefäß vor dem Benutzen mit lauwarmem Wasser gut ausspülen und reinigen.
- Unmittelbar vor dem Befüllen das Isoliergefäß mit warmem Wasser bei heiß zu haltenden Getränken und kaltem Wasser bei kalt zu haltenden Getränken ausspülen. Dies optimiert die Isolierleistung und beugt Glasbruch vor.
- Befüllen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß bis ca. 1 cm unter den Verschluss, so erzielen sie die beste Isolierung.
- Prüfen Sie vor dem ersten Gebrauch und von Zeit zu Zeit die Feststellschraube im Boden und ziehen Sie diese gegebenenfalls nach. Dies gewährleistet eine optimale Abdichtung zwischen Glaskolben und Gehäuse.

### Reinigung und Pflege

- **Innen:** Spülen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß nach dem Gebrauch mit heißem Wasser aus.  
Hartnäckige Ablagerungen im Inneren des Isoliergefäßes können Sie mit Spülmaschinenpulver entfernen. Hierzu heißes Wasser einfüllen, ca. 1 Esslöffel Spülmaschinenpulver hinzugeben und einwirken lassen. Anschließend in geschlossenem Zustand schütteln und mit klarem Wasser gut ausspülen.
- **Außen:** Säubern Sie Ihr EMSA Isoliergefäß von außen nur mit einem weichen, feuchten Tuch.
- Kalkansätze können mit heißem Essigwasser entfernt werden.
- Keine Scheuermittel, Lösungsmittel oder Bleichmittel verwenden.
- Geben Sie Ihr EMSA Isoliergefäß keinesfalls in die Spülmaschine, legen oder tauchen Sie es nicht ins Spülwasser ein, außer es ist ausdrücklich als spülmaschinenfest deklariert!
- Bewahren Sie Ihr EMSA Isoliergefäß immer unverschlossen auf, um eventuelle Bakterien oder Geruchsentwicklungen zu vermeiden.

### Sicherheitshinweise

- Nicht unbeaufsichtigt in Kinderhänden lassen.
- Alle EMSA Isoliergefäße mit einfachem Schraubverschluss (BASIC) oder QUICK PRESS sind bei sachgemäßem Schließen absolut dicht und können liegend transportiert werden. Bei allen anderen Verschluss-Systemen (z.B. QUICK TIP, EASY OPEN) lagern und transportieren Sie Ihr Isoliergefäß bitte nur senkrecht (Gefahr von Auslauf und Verbrühung).
- Stellen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß niemals auf eine warme bzw. heiße Herdplatte, in die Mikrowelle oder in den Backofen.
- Um eine Beschädigung des Glaskolbens zu vermeiden, rühren Sie nie mit einem Metallgegenstand um und füllen Sie keine Eiswürfel ein. Ausnahme: Aus den EMSA Speisegefäßen mit Kunststoffeinsatz können Sie direkt mit einem Metallbesteck essen.
- Füllen Sie keine kohlenstoffhaltigen Getränke oder Trockeneis ein. Der entstehende Überdruck kann den Glaskolben beschädigen.
- Das Isoliergefäß darf nicht für Milchprodukte oder Babynahrung benutzt werden (Gefahr von Bakterienbildung).
- Wenn Sie Ihr EMSA Isoliergefäß fallen lassen, kann der Glaskolben zerbrechen. In diesem Fall den Inhalt nicht trinken (Gefahr von Glassplittern).

### EMSA Qualitätsgarantie

Die fünfjährige EMSA-Garantieleistung erstreckt sich auf Herstellungs- und Materialfehler bei sachgemäßer Verwendung.

Alle EMSA Isoliergefäße entsprechen der europäischen Norm DIN EN

12546. Bei Reklamationen oder Ersatzteilbestellungen setzen Sie sich bitte mit dem jeweiligen Händler, bei dem Sie Ihr Isoliergefäß erworben haben, oder direkt mit EMSA in Verbindung. Sie erreichen uns unter den angegebenen Kontaktdaten.

**Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem EMSA Isoliergefäß!**

## INSTRUCTIONS FOR EMSA VACUUM JUGS WITH GLASS LINERS

### Congratulations!

You have just purchased a high-quality brand product. Please read the following instructions so that you can make optimal use of your EMSA quality products for many years to come.

### Instructions for use

- Before use, clean and rinse the jug thoroughly with warm water.
- Prior to filling your jug with the intended liquid rinse the jug with warm water for hot beverages and with cold water for cold beverages. This optimizes the jug's insulating properties and prevents glass from bursting.
- Fill your EMSA vacuum jug up to about 1 cm below the cap, this provides optimal insulation performance.
- Before use, check the locking screw at the bottom of the jug occasionally and tightening it if necessary. This ensures an optimal seal between the glass liner and the outer jug.

### Cleaning and care

- **Inside:** After use, rinse your EMSA vacuum jug with hot water. Stubborn deposits on the inside of the jug can be removed with powder dishwashing detergent. To do so, fill jug with hot water, add ca. 1 tbsp. of powder dishwashing detergent and allow to soak. Close the jug and shake vigorously and rinse well with clear water.
- **Outside:** Clean the outside of your EMSA vacuum jug with a soft, moist cloth only.
- Lime deposits can be removed with a mixture of hot water and vinegar.
- Do not use any abrasives, solvents or bleaches.
- Do not wash your EMSA vacuum jug in the washing machine or leave it to soak in dishwasher, unless the item is specifically suited for dishwashers!
- Always store your EMSA vacuum jug unsealed to prevent the build-up of bacteria or odours.

### Safety instructions

- Never leave jug unsupervised with children.
- All EMSA vacuum jugs are sealed with the standard screw cap (BASIC) or QUICK PRESS and if properly closed, can be transported in a horizontal position. For all other closure systems (e.g. QUICK TIP, EASY OPEN) please store and transport your vacuum jug in an upright position only (risk of leakage and scalding).
- Never place your EMSA vacuum jug on a warm or hot stove, in the microwave or in the oven.
- To prevent damage to the glass liner, do not use any metal objects for stirring and do not fill the jug with ice cubes. Exception: You can use metal cutlery when using EMSA food flasks with plastic inserts.
- Do not fill the jug with any carbonated beverages or dry ice. The pressure arising from this may cause damage to the glass liner.
- The vacuum jug may not be used for dairy products or baby food (risk of bacterial growth).
- If you drop your EMSA vacuum jug, the glass liner may break. In this case do not drink from the jug (risk of glass splinters).

### EMSA quality guarantee

The five-year EMSA guarantee covers production and material faults when the product is handled properly.

All EMSA vacuum jugs comply with the European norm DIN EN 12546. In



the event of any complaints or spare parts order, please contact the retailer at which you purchased the vacuum jug or contact us directly. To contact us, please make use of the contact data below.

**We wish you years of pleasure with your EMSA vacuum jug!**

## NOTICE D'UTILISATION DES RÉCIPIENTS ISOTHERMES EMSA AVEC AMPOULE ISOLANTE EN VERRE

### Félicitations !

Vous venez de choisir un produit de marque et de qualité. Veuillez lire avec attention les instructions ci-après pour utiliser au mieux votre produit de qualité et en profiter longtemps.

### Notice d'utilisation

- Avant toute utilisation, laver et rincer le récipient isotherme avec de l'eau tiède.
- Passer de l'eau très chaude juste avant de le remplir d'une boisson chaude ou de l'eau froide pour une boisson fraîche. La capacité d'isolation n'en sera que meilleure et l'ampoule en verre risquera moins de se briser.
- Remplir votre récipient isotherme EMSA jusqu'à 1 cm environ en dessous de la fermeture, pour obtenir une isolation optimale.
- Avant la première utilisation et ensuite à intervalles réguliers, vérifier que la fermeture du fond est vissée à fond et la resserrer le cas échéant. Cela garantit une étanchéité optimale entre l'ampoule isolante en verre et la paroi extérieure.

### Nettoyage et entretien

- L'intérieur : après utilisation, rincer à l'eau très chaude le récipient isotherme EMSA. Les dépôts tenaces à l'intérieur peuvent être nettoyés à l'aide d'une poudre pour lave-vaisselle. Procéder de la manière suivante : remplir le récipient d'eau chaude et ajouter 1 cuillère à soupe de poudre pour lave-vaisselle. Laisser agir. Fermer le récipient, bien le secouer puis rincer abondamment à l'eau claire.
- L'extérieur : nettoyer la paroi extérieure du récipient isotherme EMSA uniquement avec un chiffon doux humide.
- Eliminer les dépôts de calcaire avec du vinaigre dilué dans de l'eau chaude.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs, solvants ou blanchissants.
- Ne jamais mettre le récipient isotherme EMSA au lave-vaisselle. Ne pas le faire tremper dans une eau à laquelle a été ajoutée du détergent vaisselle sauf s'il est mentionné expressément que le récipient passe au lave-vaisselle !
- Lorsque le récipient isotherme EMSA n'est pas utilisé, le laisser toujours ouvert pour éviter la formation de bactéries ou de mauvaises odeurs.

### Consignes de sécurité

- Les enfants ne doivent pas manipuler le récipient sans surveillance.
- Tous les récipients isothermes EMSA, munis d'un bouchon à vis simple (BASIC) ou d'une fermeture de type QUICK PRESS, offrent une parfaite étanchéité sous réserve de fermeture correcte et peuvent être transportés en position couchée. Pour tous les autres systèmes de fermeture (par exemple, QUICK TIP, EASY OPEN), veiller à entreposer et transporter les contenants uniquement en position verticale (risque de débordement ou de brûlure en cas de liquide chaud).
- Ne jamais poser un récipient isotherme EMSA sur une plaque de cuisson chaude ou brûlante, ni le mettre dans un four traditionnel ou au micro-ondes.
- Pour éviter d'endommager l'ampoule en verre isolante, ne pas la toucher avec un objet métallique et ne pas la remplir de glaçons. Exception : il est possible de manger directement avec des couverts en métal dans les récipients alimentaires EMSA avec revêtement en plastique.
- Ne pas remplir le récipient isotherme de boissons gazeuses ou de neige carbonique. La surpression qui en résulterait pourrait endommager

l'ampoule isolante en verre.

- Le récipient isotherme ne doit pas être utilisé pour des produits laitiers ou des aliments pour bébé (risque de formation bactérienne).
- L'ampoule isolante en verre peut se casser en cas de chute du récipient. Si cela se produit, ne pas boire le contenu du récipient isotherme (risque d'échardes de verre).

### La garantie de qualité d'EMSA

La garantie de 5 ans d'EMSA couvre les défauts de fabrication et de matériel en cas d'emploi conforme aux présentes instructions.

Tous les récipients isothermes d'EMSA sont conformes à la norme européenne DIN EN 12546. Pour toute réclamation ou commande de pièce de rechange, adressez-vous au commerçant qui vous a vendu le produit ou contactez directement EMSA. Vous trouverez ci-dessous nos coordonnées.

**Votre conteneur isotherme d'EMSA va vous devenir indispensable !**

## MANUALE D'USO PER CONTENITORI ISOLANTI EMSA CON ELEMENTO IN VETRO

### Congratulazioni!

Avete scelto un prodotto di marca di alta qualità. Vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale, in modo che possiate utilizzare al meglio e per molto tempo il vostro prodotto EMSA.

### Manuale d'uso

- Lavare bene il contenitore termico con acqua calda prima dell'utilizzo.
- Prima di riempire il contenitore si consiglia di risciacquare con acqua calda se si andranno a versare bevande calde, o di risciacquare con acqua fredda se si verseranno bevande fredde. Ciò permetterà di migliorare la funzione isolante e di prevenire la rottura dell'elemento in vetro.
- Per un miglior risultato isolante, si consiglia di riempire il contenitore termico EMSA fino a circa 1 cm al di sotto del tappo.
- Controllare prima del primo utilizzo (e poi di tanto in tanto) la tenuta della vite d'arresto sul fondo e stringere, se necessario. Questo garantisce una tenuta ottimale tra l'elemento in vetro ed il suo alloggiamento.

### Pulizia e manutenzione

- Interno: Dopo l'utilizzo, risciacquare il contenitore termico EMSA con acqua calda. I resi più ostinati all'interno del contenitore termico possono essere rimossi utilizzando della polvere per lavastoviglie. In tal caso, riempire con acqua calda, aggiungere circa 1 cucchiaino di polvere per lavastoviglie e lasciar agire. Successivamente, chiudere il contenitore, agitare energicamente e risciacquare a fondo con acqua pulita.
- Esterno: Pulire l'esterno del contenitore termico EMSA con un panno morbido inumidito.
- I depositi di calcare possono essere rimossi utilizzando una miscela di acqua calda e aceto.
- Non utilizzare abrasivi, solventi o candeggina.
- I contenitori isolanti EMSA non devono essere lavati in lavastoviglie o lasciati a lungo nell'acqua di lavaggio, a meno che non siano espressamente indicati come lavabili in lavastoviglie!
- Quando non lo si utilizza, si consiglia di lasciare sempre aperto il contenitore termico EMSA, in modo da evitare la proliferazione di batteri o lo sviluppo di odori sgradevoli.

### Informazioni di sicurezza

- Tenere al di fuori della portata dei bambini.
- Tutti i contenitori termici EMSA con chiusura a vite (BASIC) o QUICK PRESS si chiudono ermeticamente e possono essere trasportati in posizione orizzontale. Per tutti gli altri sistemi di chiusura (come ad esempio QUICK TIP e EASY OPEN) è necessario conservare e trasportare i contenitori soltanto in posizione verticale (rischio di fuoriuscite di prodotto e scottature).



- Non posizionare mai i contenitori EMSA su piastre di cottura calde, nel microonde o in forno.
- Per evitare di danneggiare l'elemento in vetro, non mescolare con oggetti metallici e non riempire con cubetti di ghiaccio. Eccezione: I contenitori per alimenti EMSA con inserti in plastica possono essere utilizzati anche per mangiare con posate in metallo.
- Non riempire con bevande gassate o con ghiaccio secco. La pressione risultante potrebbe danneggiare l'elemento in vetro.
- Il contenitore isolante non deve essere utilizzato per prodotti a base di latte o alimenti per neonati (rischio di proliferazione batterica).
- Se si lascia cadere il contenitore termico EMSA l'elemento in vetro potrebbe rompersi. Nel caso in cui si verifici questa eventualità, non bere il contenuto (rischio di schegge di vetro).

#### Garanzia di qualità EMSA

La garanzia copre difetti di fabbricazione e del materiale se il prodotto viene usato in maniera corretta.

Tutti i contenitori isolanti EMSA sono conformi alla normativa europea DIN EN 12546. Per reclami o acquisto di parti di ricambio si prega di contattare il rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto, oppure di mettersi direttamente in contatto con EMSA. Vi preghiamo di contattarci all'indirizzo indicato.

**Vi auguriamo un piacevole utilizzo dei contenitori isolanti EMSA!**

#### MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA TERMOS EMSA CON ÉMBOLO DE VIDRIO

##### ¡Enhorabuena!

Se ha decidido por un producto de marca de alta calidad. Lea las indicaciones detenidamente para aprovechar bien su producto EMSA de calidad y disfrutar de él durante mucho tiempo.

##### Manual de instrucciones

- Enjuagar y limpiar bien el termo con agua templada antes de su uso.
- Antes de llenar el termo con bebidas calientes, enjuagarlo con agua caliente y antes de llenarlo con bebidas frías, enjuagarlo con agua fría. Esto mejora la capacidad aislante y evita que se rompa el vidrio.
- Rellene su termo EMSA aproximadamente hasta 1cm por debajo del cierre, así conseguirá el mejor aislamiento.
- Compruebe y apriete el tornillo de ajuste de la base periódicamente y antes del primer uso.  
Esto garantiza un sellado óptimo entre el émbolo de vidrio y la carcasa.  
Limpieza y cuidados
- Interior: Enjuagar su termo EMSA con agua caliente después de cada uso. Los depósitos incrustados en el interior del termo se pueden eliminar con detergente para lavavajillas.  
Para ello llenar el termo con agua caliente y agregar una cucharada de detergente para lavavajillas y dejar actuar. Después cerrar el termo y agitarlo bien. A continuación enjuagarlo con agua corriente.
- Exterior: limpiar el exterior de su termo EMSA con un paño suave y húmedo.
- Los depósitos de cal se pueden eliminar con una solución de agua con vinagre.
- No utilizar productos abrasivos, disolventes o lejías.
- No introduzca nunca su termo EMSA en el lavavajillas ni lo introduzca en el agua de enjuagado a no ser que se especifique que es apto para lavavajillas.
- Guarde el termo EMSA siempre abierto para evitar bacterias u olores.  
Indicaciones de seguridad
- No dejar en manos de niños sin supervisión.
- Todos los termos EMSA con cierre de rosca sencillo (BASIC) o QUICK PRESS son totalmente herméticos si se cierran correctamente y se pueden

- transportar en horizontal. En el caso de otros sistemas de cierre (p.ej. QUICK TIP, EASY OPEN), almacene y transporte su termo solo en vertical (hay riesgo de que se salga el líquido y se produzcan quemaduras).
- No coloque nunca el termo EMSA sobre una cocina caliente o ardiendo, ni lo meta en el microondas o el horno.
- Para evitar dañar el émbolo de vidrio, no remueva nunca el líquido con un objeto metálico ni introduzca piedras de hielo en el termo. Excepto: en los recipientes para alimentos EMSA con interior de plástico, puede comer directamente con cubiertos de metal.
- No introduzca hielo seco en el termo ni bebidas que contengan gas. La presión en exceso que se genera puede dañar el émbolo de vidrio.
- El termo no se puede utilizar para productos lácteos o alimentación para bebés (se pueden formar bacterias).
- Si deja caer su termo EMSA se puede romper el émbolo de vidrio. Si esto ocurre, no beber el contenido (puede contener trozos de vidrio).

#### Garantía de calidad de EMSA

La garantía de cinco años de EMSA también se aplica a los defectos de fábrica o material si se usa correctamente.

Todos los termos EMSA cumplen la normativa europea DIN EN 12546. Si tiene alguna reclamación o desea realizar un pedido de piezas de repuesto, póngase en contacto con el distribuidor donde adquirió su termo, o directamente con EMSA. Aquí tiene nuestros datos de contacto.  
**¡Esperamos que disfrute de su termo EMSA!**

#### MANUAL DE UTILIZAÇÃO DE RECIPIENTES TÉRMICOS EMSA COM CORPO DE VIDRO

##### Parabéns pela escolha do nosso produto!

Adquiriu um produto de marca de alta qualidade. Leia atentamente as presentes instruções, que lhe permitirão tirar o máximo partido deste produto de qualidade EMSA.

##### Manual de utilização

- Antes da utilização, passe o recipiente térmico por água morna corrente e seque.
- Imediatamente antes de encher o recipiente térmico, enxágue-o com água quente para conservar bebidas quentes ou por água fria para conservar bebidas frias. Dessa forma, estará a otimizar a capacidade térmica e a prevenir a quebra do vidro.
- Encha o recipiente térmico EMSA até cerca de 1 cm abaixo da tampa, de modo a obter a capacidade térmica ideal.
- Antes da primeira utilização, verifique o parafuso de ajuste na base e, se necessário, aperte-o mais um pouco. Repita este procedimento ocasionalmente. Garantirá assim a vedação ideal entre o corpo de vidro e a parte exterior.

##### Limpeza e manutenção

- Interior: Após a utilização, lave o recipiente térmico EMSA com água quente. Para retirar sujidade mais difícil do interior do recipiente térmico, pode utilizar detergente para máquina de lavar louça. Para o efeito, encha-o com água quente, adicione cerca de 1 colher de sopa de detergente e deixe actuar. De seguida, agite-o vigorosamente com a tampa fechada e lave bem com água fresca.
- Exterior: Limpe a parte exterior do recipiente térmico EMSA com um pano macio humedecido.
- Os depósitos de calcário podem ser eliminados com uma mistura de água e vinagre.
- Não utilize produtos abrasivos, solventes nem lixívia.
- Nunca coloque o recipiente térmico EMSA na máquina de lavar louça nem o mergulhe em água, salvo se existir no seu exterior uma indicação expressa de que pode ser lavado na máquina!



- Guarde sempre o recipiente térmico EMSA sem tampa, a fim de prevenir a formação de bactérias ou cheiros.

#### Conselhos de segurança

- A utilização do recipiente térmico por crianças deve ser sempre vigiada.
- Se forem correctamente fechados, todos os recipientes térmicos EMSA com tampa de rosca simples (BASIC) ou QUICK PRESS podem ser transportados deitados. No caso dos restantes sistemas de fecho (por ex. QUICK TIP, EASY OPEN), guarde e transporte o recipiente térmico apenas na vertical (perigo de derrame e queimaduras).
- Nunca coloque o recipiente térmico EMSA sobre placas de fogão mornas ou quentes, no microondas ou no forno.
- Para evitar danos no corpo de vidro, não lhe toque com objectos metálicos e não o encha com cubos de gelo. Excepção: Os recipientes para alimentos EMSA com interior em plástico permitem a utilização directa de talheres.
- Não encha o recipiente térmico com bebidas com gás nem com gelo seco. A pressão excessiva produzida pode danificar o corpo de vidro.
- O recipiente térmico não pode ser utilizado para lacticínios nem alimentos para bebé (perigo de formação de bactérias).
- Se deixar cair o recipiente térmico EMSA, o corpo de vidro pode partir. Nesse caso, não beba o conteúdo (perigo de ingestão de lascas de vidro).

#### Garantia de qualidade EMSA

A garantia de cinco anos EMSA cobre defeitos de fabrico e de material, desde que o produto seja correctamente utilizado. Todos os recipientes térmicos satisfazem a norma europeia DIN EN 12546. Para apresentar uma reclamação ou encomendar peças sobressalentes, entre em contacto com o distribuidor junto do qual adquiriu o seu recipiente térmico ou directamente com a EMSA. Para o efeito, utilize os contactos indicados.

**Aproveite ao máximo o seu recipiente térmico EMSA!**

#### ГЕБРУИКСААНВИЈЗИНГ ВООР ДЕ ЕМСА ТЕРМОСКАННЕН МЕТ ГЛАЗЕН ИСОЛАТИЕ

##### Hartelijk gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een hoogwaardig merkproduct. Lees zorgvuldig deze informatie zodat u optimaal gebruik kunt maken van uw EMSA-kwaliteitsproduct en er lang plezier aan kunt beleven.

##### Gebruiksaanwijzing

- De thermoskan voor gebruik goed reinigen en omspoelen met lauwwarm water.
- Spoel de thermoskan net voor het vullen met warm water voor warme dranken en met koud water voor gekoelde dranken. Dit verbetert de isolatie en voorkomt glasbreuk.
- Vul uw EMSA thermoskan tot ca. 1 cm onder de dop, zo verkrijgt u de beste isolatie.
- Controleer voor het eerste gebruik en vervolgens af en toe of de bodem goed vast zit en draai deze indien nodig vast. Dit zorgt voor een optimale afdichting tussen de glazen isolatie en het omhulsel.

##### Reiniging en onderhoud

- Binnenkant: Was uw EMSA thermoskan na gebruik uit met heet water. Hardnekkige vlekken aan de binnenkant van de thermoskan kunnen met afwaspoeder worden verwijderd. Vul de thermoskan met heet water, voeg ongeveer 1 eetlepel afwaspoeder toe en laat inwerken. Aansluitend de thermoskan sluiten, krachtig schudden en vervolgens goed uitspoelen met helder water.
- Buitenkant: Reinig uw EMSA thermoskan aan de buitenkant met een zachte, vochtige doek.
- Kalkresten kunnen verwijderd worden met heet azijnwater.

- Voorkom het gebruik van schuurmiddelen, oplosmiddelen of bleekmiddelen.
- De EMSA thermoskan in geen geval in de vaatwasser leggen of onderdompelen in het vaatwater, tenzij uitdrukkelijk staat vermeld dat het product vaatwasmachinebestendig is!
- Sluit de EMSA thermoskan bij bewaring niet af om de eventuele ontwikkeling van bacteriën of geuren te voorkomen.

#### Veiligheidsvoorschriften

- Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Alle EMSA thermoskannen met eenvoudige schroefsluiting (BASIC) of QUICK PRESS zijn indien correct gesloten volledig dicht en kunnen bijgevolg liggend getransporteerd worden. Bij alle andere sluitsystemen (bijv. QUICK TIP of EASY OPEN) mogen de thermoskannen enkel loodrecht getransporteerd en opgeslagen worden (gevaar voor lekken en verbranden).
- Plaats uw EMSA thermoskan nooit op een warme resp. hete kookplaat, in de magnetron of in de oven.
- Vul de thermoskan nooit met ijsblokjes of vermijd het roeren met een metalen voorwerp in de thermoskan om een beschadiging van de glazen isolatie te voorkomen. Uitzondering: Uit de thermische EMSA voedselcontainer met kunststoffen isolatie kunt u onmiddellijk met een metalen bestek eten.
- Niet vullen met koolzuurhoudende dranken of droogijs. De ontstane overdruk kan de glazen isolatie beschadigen.
- De thermoskan mag niet gebruikt worden voor melkproducten of babyvoeding (gevaar voor bacteriën).
- Als uw EMSA thermoskan valt, kan de glazen binnenkant breken. In dit geval mag de inhoud niet gedronken worden (gevaar voor glasscherven).

#### EMSA kwaliteitsgarantie

De vijf jaar garantie van EMSA dekt productie- en materiaalfouten, mits correct gebruik.

Alle EMSA thermoskannen zijn conform de Europese norm DIN EN 12546. Voor klachten of het bestellen van vervangstukken kunt u zich richten tot de dealer waar u uw thermoskan heeft aangekocht of kunt u rechtstreeks contact opnemen met EMSA. U bereikt ons via de opgegeven contactgegevens.

**Wij wensen u veel plezier met uw EMSA thermoskan!**

#### РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ИЗОЛИРУЮЩЕГО СОСУДА ЕМСА СО СТЕКЛЯННОЙ КОЛБОЙ

##### Поздравляем от всей души!

Вы сделали выбор в пользу высококачественного фирменного изделия. Пожалуйста, прочтите внимательно эти указания, чтобы оптимально, долго и с удовольствием использовать ваш качественный продукт EMSA.

##### Руководство пользователя

- Перед использованием следует хорошо помыть изолирующий сосуд в теплой воде.
- Непосредственно перед наполнением сосуд следует сполоснуть теплой водой для горячих напитков и холодной водой для холодных. Это оптимизирует изоляцию и препятствует растрескиванию стекла.
- Наполняйте изолирующий сосуд EMSA до 1 см ниже крышки, это обеспечивает лучшую изоляцию.
- Перед первым использованием и затем время от времени проверяйте регулировочный винт на дне и подтягивайте его в случае необходимости. Это гарантирует оптимальную герметизацию между стеклянной колбой и корпусом.



#### Чистка и уход

- **Внутри:** После использования мойте изолирующий сосуд EMSA под горячей водой.  
Неподдающуюся накипь внутри изолирующего сосуда можно удалять порошком для посудомоечных машин. Для этого залейте горячую воду, добавьте приблизительно 1 столовую ложку порошка и дайте постоять. После этого хорошо встряхните сосуд в закрытом состоянии и промойте чистой водой.
- **Снаружи:** Снаружи очистите изолирующий сосуд EMSA мягкой влажной тряпкой.
- Накипь можно удалять горячей водой, подкисленной уксусом.
- Не используйте абразивные чистящие средства, растворители и отбеливатели.
- Ни в коем случае не мойте изолирующий сосуд EMSA в посудомоечной машине, не погружайте в воду, если только явно не сказано, что он подходит для посудомоечных машин.
- Храните изолирующий сосуд EMSA в незакрытом состоянии, чтобы избежать размножения бактерий и образования неприятного запаха.  
Правила безопасности
- Не оставляйте рядом с детьми без присмотра.
- Все изолирующие сосуды EMSA, снабженные простым винтовой крышкой (BASIC) или крышкой QUICK PRESS, абсолютно герметичны при правильном закрывании и могут транспортироваться в горизонтальном положении. Сосуды с другими системами крышек (например, QUICK TIP, EASY OPEN) следует транспортировать только в вертикальном положении (опасность протекания и ожога).
- Никогда не ставьте изолирующий сосуд EMSA на теплую или горячую поверхность плиты, в микроволновую печь или духовку.
- Во избежание повреждения стеклянной колбы никогда не помещивайте жидкость металлическим предметом и не засыпайте кубики льда. Исключение: Из посуды EMSA с пластмассовыми вкладышами можно есть с помощью металлических столовых приборов.
- Не наливайте напитки, содержащие углекислоту, не насыпайте сухой лед. Возникающее давление может повредить стеклянную колбу.
- Изолирующий сосуд не должен использоваться для молочных продуктов и детского питания (опасность размножения бактерий).
- При падении изолирующего сосуда EMSA стеклянная колба может разбиться. В этом случае содержимое сосуда пить нельзя (опасность попадания осколков).

#### Гарантия качества EMSA

На дефекты изготовления и материалов распространяется пятилетняя гарантия EMSA, при условии правильного использования.  
BASIC QUICK PRESS QUICK TIP EASY OPEN Все изолирующие сосуды EMSA соответствуют европейскому стандарту DIN EN 12546. Для рекламаций и заказа запасных частей обращайтесь, пожалуйста, к продавцу, у которого вы приобрели сосуд, или непосредственно в EMSA. Используйте для этого приведенные контактные данные.  
**Желаем вам с удовольствием пользоваться вашим изолирующим сосудом EMSA!**

#### BRUKSANVISNING FÖR EMSA ISOLERINGSKÄRL MED GLASKOLV

##### Bruksanvisning

Innan isolerkärllet används för varmhållning av dryck bör det sköljas ur med varmt vatten, likaså med kallt vatten då det skall användas för kylhållning. Detta optimerar isoleringseffekten och förebygger sprickor i glaset.

##### Regöring och skötsel

- **Innsidan:** Skölj ur isoleringskärlet med varmt vatten efter användning. Envis avlagringar inuti isoleringskärlet kan tas bort med maskindiskmedel.

Håll i varmt vatten, tillsätt ca 1 msk maskindiskmedel och låt verka. Skaka sedan kraftigt med stängt lock. Skölj därefter ur kärlet ordentligt med rent vatten.

- **Utsidan:** Utsidan på isoleringskärlet får endast rengöras med en mjuk, fuktad trasa.
- Diska aldrig isoleringskärlet i diskmaskinen och sänk heller aldrig ned det i diskvatten, såvida det inte uttryckligen anges att det tål maskindisk!

#### Säkerhetsanvisningar

- Kärlet får ej hanteras av barn utan en vuxens uppsikt.
- Alla isoleringskärl från EMSA med enkel skruvförslutning (BASIC) eller QUICK PRESS är helt täta när de stängts på ett korrekt sätt och kan då transporteras liggande. Isoleringskärl med alla övriga typer av förslutningssystem (t.ex. QUICK TIP, EASY OPEN) får endast förvaras och transporteras stående (risk för läckage och skällning).
- Isoleringskärlet får aldrig placeras på en varm spisplatta, i mikrovågsugnen eller i ugnen.
- För att undvika skador på glaskolven får omröring med metallföremål ej ske och den får ej heller fyllas med isbitar. Undantag: Matkärl från EMSA med plastinsats tål användning av metallbestick.
- Fyll aldrig kärlet med kolsyrade drycker eller torris. Det övertryck som då uppstår kan skada glaskolven.
- Isoleringskärlet får ej användas för mjölkprodukter eller barnmat (risk för bakterietillväxt).
- Om isoleringskärlet tappas, kan det finnas risk att glaskolven går sönder. Om så är fallet får innehållet ej drickas (risk för glassplitter).

**Vi på EMSA hoppas att du får mycket glädje av ditt nya isoleringskärl!**

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΘΕΡΜΟΜΟΝΩΤΙΚΑ ΔΟΧΕΙΑ EMSA ΜΕ ΓΥΑΛΙΝΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΦΙΑΛΗ

##### Οδηγίες χρήσης

Αμέσως πριν την πλήρωση ξεπλύνετε το θερμομονωτικό δοχείο με ζεστό νερό σε περίπτωση που θέλετε να διατηρήσετε το υγρό ζεστό και με κρύο εφόσον θέλετε να το διατηρήσετε κρύο. Η διαδικασία αυτή βελτιώνει την θερμομονωτική ιδιότητα καιπρολαμβάνει το ράγισμα του γυαλιού.

##### Καθαρισμός και συντήρηση

- **Εσωτερικά:** Μετά την χρήση ξεπλύνετε το θερμομονωτικό δοχείο EMSA με καυτό νερό. Μπορείτε να αφαιρέσετε τα επίμονα υπολείμματα από το εσωτερικό με σκόνη για το πλυντήριο πιάτων. Γι' αυτό το σκοπό γεμίστε με καυτό νερό, προσθέστε περ. 1 κουτάλι της σούπας σκόνη για πλυντήριο πιάτων και αφήστε να δράσει. Στη συνέχεια ανακινήστε σε σφραγισμένη κατάσταση δυνατά και ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό.
- **Εξωτερικά:** Καθαρίζετε το θερμομονωτικό δοχείο EMSA εξωτερικά μόνο με ένα μαλακό υγρό πανί.
- Σε καμία περίπτωση μην τοποθετείτε το θερμομονωτικό δοχείο EMSA στο πλυντήριο πιάτων και μην το βουτάτε σε νερό με απορρυπαντικό, εκτός και αν αναφέρεται ρητά ως κατάλληλο για χρήση σε πλυντήριο πιάτων.

##### Υποδείξεις ασφαλείας

- Μην αφήνετε χωρίς εποπτεία σε χέρια παιδιών.
- Όλα τα θερμομονωτικά δοχεία EMSA με το σωστό κλείσιμο του απλού βιδωτού πώματος (BASIC) ή του QUICK PRESS είναι απόλυτα στεγανά και μπορούν να μεταφερθούν σε οριζόντια θέση. Σε όλα τα άλλα συστήματα σφραγίσματος (π.χ. QUICK TIP, EASY OPEN) παρακαλούμε αποθηκεύετε και μεταφέρετε το θερμομονωτικό σας σκεύος μόνο σε κάθετη θέση (κίνδυνος διαρροής και εγκαύματος).
- Ποτέ μην τοποθετείτε το θερμομονωτικό δοχείο EMSA σε ζεστή ή



- καυτή εστία κουζίνας, στο φούρνο μικροκυμάτων ή μέσα στο φούρνο.
- Για να αποφευχθεί η καταστροφή της γυάλινης εσωτερική φιάλης, μην ανακατεύετε ποτέ με μεταλλικό αντικείμενο και μην εισάγετε παγάκια.
  - Εξάιρεση: Μπορείτε να τρώτε με μαχαιροπίρουνο κατευθείαν από τα δοχεία φαγητού EMSA με πλαστική επένδυση.
  - Μην εισάγετε υγρά που περιέχουν ανθρακικό ή πάγο. Η υπερπίεση που δημιουργείται μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη γυάλινη εσωτερική φιάλη.
  - Να μην χρησιμοποιείται το θερμομονωτικό σκεύος για γαλακτοκομικά προϊόντα ή βρεφική τροφή (κίνδυνος δημιουργίας βακτηριδίων).
  - Εάν το θερμομονωτικό δοχείο EMSA πέσει στο πάτωμα, η γυάλινη εσωτερική φιάλη μπορεί να σπάσει. Σε αυτή την περίπτωση μην πίνετε το περιεχόμενο (κίνδυνος από θραύσματα).

**Σας ευχόμαστε μέγιστη απόλαυση με το θερμομονωτικό σας δοχείο EMSA!**

## BRUGSANVISNING FOR EMSAS TERMOKANDE MED GLASINDERBEHOLDER

### Brugsanvisning

Umiddelbart før termokanden fyldes med en varm drik, bør den skylles med varmt vand. Tilsvarende bør den ved kolde drikke skylles med koldt vand. På den måde bevarer indholdet temperaturen længere, og risikoen minimeres for, at inderbeholderen springer pga. temperaturchok.

### Rengøring og vedligeholdelse

- Indvendigt: Efter brug skylles termokanden med varmt vand. Vanskelige aflejringer kan fjernes med maskinopvaskepulver. Fyld termokanden halvt op med varmt vand, tilsæt ca. 1 spsk. opvaskemaskinopulver og giv opløsningen tid til at virke. Luk låget og ryst termo kanden kraftigt. Skyl den derefter indvendigt med rent vand.
- Udvendigt: Udvendigt må termokanden kun rengøres med en blød, fugtig klud.
- Termokanden må ikke kommes i opvaskemaskinen eller dypes i opvaskevandet, med mindre det udtrykkeligt fremgår, at den tåler maskinopvask!

### Sikkerhedsanvisninger

- Bør kun håndteres af børn under overvågning af en voksen.
- Såfremt termokanden lukkes korrekt, kan samtlige EMSAs termokander med simpel gevind lukning (BASIC) eller QUICK PRESS transporteres liggende uden at lække. Ved alle andre lukkeanordninger (f.eks. QUICK TIP, EASY OPEN) bør termokanden kun opbevares og transporteres vandret, da den ellers risikerer at lække. (Lækage kan være farlig pga. skoldningsfare.)
- Termokanden må ikke anbringes på en varm kogeplade eller i en almindelig ovn eller mikrobølgeovn.
- For at undgå at beskadige inderbeholderen må der ikke benyttes metalgenstande til omrøring eller fyldes isterninger i. Undtagelse: EMSAs termobeholdere til mad med inderbe holder af plast tåler brug af metalbestik.
- Termokanden må ikke fyldes med kulsyreholdige drikke eller tørís. Inderbeholderen risikerer at springe pga. overtrykket.
- Termokanden må ikke benyttes til mælkeprodukter eller baby mad pga. risiko for bakterievækst.
- Såfremt termokanden tabes, risikerer inderbeholderen at springe. I så fald må indholdet ikke drikkes (risiko for glassplinter).

**EMSA håber, du må få stor fornøjelse af din ny termokande!**

## 带玻璃内胆的EMSA保温壶使用说明

恭喜您！

您选择了高品质的产品。请仔细阅读本说明书，以便您能最佳地使用EMSA品质的产品，并长久地享用它。

### 使用说明

在保温壶装入热饮料之前先用热水冲洗，而在装入冷饮料之前先用冷水冲洗。这将改善热绝缘性能并防止内胆破裂。

### 清洁与维护

内胆：使用EMSA保温壶后，请用热水冲洗。可用洗碗机清洁剂来清除掉顽固的水垢。在保温壶中倒入热水，并加入大约1汤匙的清洁剂，产生化学反应。盖上壶盖，大力摇晃，然后用清水冲洗。

外壳：请用柔软湿布清洁EMSA保温壶外壳。

除非有明确声明指出保温壶可以用洗碗机清洗，否则禁止将EMSA保温壶放入洗碗机内或浸泡在洗涤剂中！

### 安全说明

禁止在无人看管的情况下让儿童接触

使用旋塞（基本）或快速按压装置使EMSA保温壶正确封闭的情况下，都可以将保温壶平放着进行运输。而对于使用其它的封闭系统（例如快速卡扣、易开扣装置）的保温壶，在存放和运输过程中，均要保持其垂直竖立（存在泄漏而烫伤危险）。

不要将您的EMSA保温壶置于温热或炙热的电炉板上、微波炉或烤箱中。

为避免内胆损坏，不要将金属物体放入内胆并搅动，也不要将小冰块倒入内胆中。例外：对于用塑料填充物制作的EMSA食品容器，可以直接使用金属餐具。

不要放入碳酸饮料或干冰。因为所产生的压力会损坏玻璃内胆。

保温壶不可用于奶制品或婴儿食品（细菌繁殖的危险）。

EMSA保温壶跌落，玻璃内胆可能会破裂。此时，内装饮料不可饮用（玻璃碎片的危险）。

## CAM TÜPLÜ EMSA TERMOSLAR İÇİN KULLANIM REHBERİ

### Kullanım rehberi

Doldurmadan hemen önce, sıcak tutulacak içeceklerde termosu sıcak suyla ve soğuk tutulacak içeceklerde soğuk suyla yıkayınız. Bu, izolasyon performansını optimum düzeye getirir ve camın kırılmasını önler.

### Temizlik ve bakım

- İç: EMSA termosunuzu kullandıktan sonra sıcak suyla yıkayınız. Termosun içindeki inatçı tortuları bulaşık makinesi toz deterjanıyla temizleyebilirsiniz. Bu amaçla sıcak su doldurunuz, yaklaşık1 yemek kaşığı bulaşık makinesi toz deterjanı ekleyiniz ve deterjanın etki etmesini bekleyiniz. Daha sonra, kapalı durumda iyice çalkalayınız ve temiz suyla iyice durulayınız.
- Dış: EMSA termosunuzun dışını sadece yumuşak, nemli bir bezle temizleyiniz.
- Bulaşık makinesine dayanıklı olduğu açıkça belirtilmemişse, EMSA termosunuzu kesinlikle bulaşık makinesine koymayınız ya da yıkama suyuna batırmayınız.

### Güvenlik uyarıları

- Gözetimsiz şekilde çocukların elinde bırakmayınız.
- Vidalı kapak (BASIC) ya da QUICK PRESS bulunan tüm EMSA termosları, doğru kapatılmaları durumunda mutlak sızdırmazlık özelliğine sahiptir ve yatay şekilde taşınabilir. Diğer tüm kapak sistemlerinde (örn. QUICK TIP, EASY OPEN), termosunuzu lütfen sadece dikey konumda depolayınız ve taşıyınız (dışarı akma ve haşlanma tehlikesi).
- EMSA termosunuzu kesinlikle sıcak bir ocağın üstüne, mikrodalgaya ya da fırına koymayınız.
- Cam tüpün zarar görmesini önlemek için, tüpün içini kesinlikle metal bir nesneyle karıştırmayınız ve tüpe buz küpleri doldurmayınız. İstisna: Plastik takımlı EMSA yemek kaplarından direkt olarak metal çatal bıçakla yemek yiyebilirsiniz.



- Termosa karbonik asit içeren içecekler ya da kuru buz doldurmayınız. Oluşan aşırı basınç, cam tüpe zarar verebilir.
- Termos, sütlü ürünler ya da bebek maması için kullanılmamalıdır (bakteri oluşumu tehlikesi).
- EMSA termosunuzu düşürürseniz cam tüp kırılabilir. Bu durumda termosun içindekileri içmeyiniz (cam kırıkları nedeniyle tehlike).

## NÁVOD K POUŽITÍ PRO TERMOKONVICI EMSA SE SKLENĚNOU VLOŽKOU

### Návod k použití

Bezprostředně před naplněním vypláchněte termokonvici teplou vodou, pokud budete nalívat nápoje, které mají zůstat teplé, anebo studenou vodou, pokud budete nalívat nápoje, které mají zůstat studené. Tím optimalizujete izolační schopnost a vyvarujete se prasknutí skla.

### Čištění a péče

- **Uvnitř:** Po použití vypláchněte svou termokonvici EMSA horkou vodou. Ulpělé usazeniny uvnitř termokonvice můžete odstranit pomocí prášku do myčky na nádobí. Za tímto účelem ji naplňte horkou vodou, přidejte cca 1 polévkovou lžici prášku do myčky na nádobí a nechte působit. V uzavřeném stavu řádně protřepejte a poté dobře vypláchněte čistou vodou.
- **Zvenku:** Z vnější strany otřete termokonvici EMSA měkkým, vlhkým hadříkem.
- Termokonvici EMSA nikdy nevkládejte do myčky na nádobí ani ji nepouštějte do vody, ledaže by byla výslovně označena jako vhodná do myčky na nádobí!

### Bezpečnostní upozornění

- Nepatří do rukou dětí bez dozoru.
- Všechny termokonvice EMSA s jednoduchým šroubovým uzávěrem (BASIC) nebo s uzávěrem QUICK PRESS při správném uzavření zcela těsní a mohou být přepravovány i položené. U všech ostatních zavíracích systémů (např. QUICK TIP, EASY OPEN) termokonvici ukládejte a přepravujte pouze ve svislé poloze (nebezpečí vytékání a opaření).
- Svou termokonvici EMSA nikdy nestavte na teplou, resp. horkou sporákovou plotnu, do mikrovlnné trouby nebo do pečicí trouby.
- Abyste se vyvarovali poškození skleněné vložky, nikdy se jí, třeba při míchání, nedotýkejte kovovými předměty a nepoužívejte do ní kostky ledu. Výjimka: Z termojdlonosičů EMSA s plastovou vložkou můžete přímo jíst kovovým přiborem.
- Nepoužívejte na nápoje s obsahem kyseliny uhličitě a nepoužívejte suchý led. Vznikající přetlak by mohl poškodit skleněnou vložku.
- Termokonvice nesmí být používána na mléčné výrobky nebo dětskou výživu (nebezpečí tvorby bakterií).
- Pokud by vám termokonvice EMSA spadla, skleněná vložka se může rozbít. V takovém případě obsah nepijte (nebezpečí roztržení skla).

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS EMSA ÜVEGDUGATTYÚS SZIGETELŐ EDÉNYEKHEZ

**Használati utasítás** A szigetelő edényt a feltöltés előtt közvetlenül öblítse ki meleg vízzel, ha melegen kíván tartani benne italokat, illetve hideg vízzel, ha hidegen kívánja tartani azokat. Ez optimalizálja a szigetelési teljesítményt és megelőzi az üveg megrepedését.

### Tisztítás és ápolás

- **Belső:** Az EMSA szigetelő edényt a használatot követően öblítse ki forró vízzel. Az edényben kialakult makacs lerakódásokat mosogatógépben használt porral tudja eltávolítani. Ehhez töltsse fel meleg vízzel, adjon hozzá

- kb. 1 evőkanál mosogatógép-port, majd hagyja hatni. Ezt követően lezárta állapotban alaposan rázza össze, majd tiszta vízzel alaposan öblítse ki.
- **Kívül:** Az EMSA szigetelő edényt kívülről puha, nedves kendővel tisztítsa.
- AZ EMSA szigetelő edényt semmiképpen se tegye mosogatógépbe és ne merítse bele a mosogatógép vizébe, kivéve, ha azt kifejezetten mosogatógépben történő mosogatóra alkalmasnak nyilvánították.

### Biztonsági tudnivalók

- Ne hagyja felügyelet nélkül gyermekek kezében.
- Minden, egyszerű csavaros zárberendezéssel (BASIC) vagy QUICK PRESS-szel rendelkező szigetelő edény tökéletesen zár, és fekvő helyzetben szállítható. Minden egyéb zárrendszer (pl. QUICK TIP, EASY OPEN) esetében a szigetelő edény kizárólag függőleges helyzetben szállítható (kifolyhat és égési sérülést okozhat).
- AZ EMSA szigetelő edényt soha ne állítsa meleg, ill. forró tűzhelylapra, mikrohullámú sütőbe vagy hagyományos sütőbe.
- Az üvegdugattyú sérülésének elkerülése érdekében soha ne keverje az edény tartalmát fémtárggyal, és ne töltsön bele jégkockát. Kivétel: Az EMSA műanyagbetétes étkezési edényeiből közvetlenül ehett fémvöesszőkkel.
- Ne töltsön bele szénsavat tartalmazó italt vagy száranyagot. A keletkező túlnyomás az üvegdugattyú sérülését okozhatja.
- A szigetelő edényt nem szabad tejtermékek vagy bibeitelek tárolására használni (fennáll a baktériumképződés veszélye).
- Az EMSA szigetelő edény leejtése esetén az üvegdugattyú eltörhet. Ebben az esetben a tartalmát ne igya meg (üvegszilánkok).

## NAVODILA ZA UPORABO TERMO VRČA EMSA S STEKLENIM VLOŽKOM

### Navodila za uporabo

Preden ga napolnite, termo vrč splaknite s toplo vodo, če boste vanj nalili vročo pijačo, oziroma z mrzlo vodo, če boste vanj nalili mrzlo pijačo. To izboljša učinek izolacije in preprečuje, da bi počilo steklo.

### Čiščenje in vzdrževanje

- **Notranjost:** Po uporabi termo vrča EMSA splaknite z vročo vodo. Trdovratne obloge v notranjosti termo vrča lahko odstranite s praškom za pomivalni stroj. V ta namen vrč napolnite z vodo, dodajte približno 1 jedilno žlico praška za pomivalni stroj in pustite delovati. Potem zaprt vrč močno stresite in temeljito splaknite s čisto vodo.
- **Zunanost:** Zunanost termo vrča EMSA očistite samo z mehko, vlažno krpo.
- Termo vrča EMSA ne perite v pomivalnem stroju ali ga celega potaplajte pod vodo, razen če je izrecno označeno, da je primeren za pranje v pomivalnem stroju!

### Varnostni napotki

- Otroci naj vrča ne uporabljajo brez nadzora staršev.
- Vsi termo vrči EMSA z enostavnim navojnim zapiralom (BASIC) ali sistemom QUICK PRESS ob pravilnem zapiranju popolnoma tesnijo in jih lahko prenašate tudi v ležečem položaju. Pri vseh ostalih zapiralnih sistemih (npr. QUICK TIP, EASY OPEN) termo vrč prenašajte samo v pokončnem položaju (obstaja nevarnost izteka in oparin).
- Termo vrča EMSA nikoli ne postavljajte na toplo oz. vročo ploščo štedilnika, v mikrovalovno pečico ali v pečico.
- Da preprečite poškodbe steklenega vložka, notranjosti nikoli ne mešajte s kovinskimi predmeti in v vrč ne dajajte ledenih kock. Izjema: Iz jedilnih posod EMSA z vložki iz umetne snovi lahko jeste s kovinskim priborom.
- V vrč ne nalivajte pijač, ki vsebujejo ogljikovo kislino ali dajajte vanj suhega ledu. Pri tem nastane prevelik pritisk, ki lahko poškoduje steklen vložek.
- Termo vrča ne smete uporabljati za mlečne izdelke ali otroško hrano (obstaja nevarnost razvoja bakterij).
- Če vam termo vrč pade na tla, se lahko steklen vložek zlomi. V tem primeru tekočine, ki je v njem ne pijte več (obstaja nevarnost drobcov stekla).



## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU RECIPIENTELE IZOLANTE EMSA CU BALON DE STICLĂ

### Instrucțiuni de utilizare

Imediat înainte de umplere, clătiți recipientul izolat cu apă caldă în cazul băuturilor care trebuie menținute fierbinți și cu apă rece în cazul băuturilor care trebuie menținute reci. Acest lucru optimizează capacitatea de izolare și previne spargerea sticlei.

### Curățare și îngrijire

- Interior: După utilizare, clătiți recipientul dvs. izolat EMSA cu apă caldă. Depunerile persistente din interiorul recipientului izolat, pot fi îndepărtate cu detergent pentru mașini de spălat. Pentru aceasta, umpleți cu apă caldă, adăugați cca. 1 lingură de detergent pentru mașini de spălat și lăsați să acționeze. În final, agitați cu putere în stare închisă și clătiți bine cu apă curată.
- Exterior: Curățați recipientul dvs. izolat EMSA la exterior cu ajutorul unei lavete moi, umede.
- Nu introduceți în niciun caz recipientul dvs. izolat EMSA în mașina de spălat vase sau nu-l cufundați în apa de spălare, numai dacă este specificat explicit că acesta este rezistent pen tru a fi spălat în mașina de spălat vase!

### Indicații de siguranță

- A nu se lăsa nesupravegheat și într-o zonă accesibilă copiilor.
- Toate recipientele izolate EMSA cu capac filetat simplu (BASIC) sau QUICK PRESS sunt perfect etanșe, dacă se închid regulamentul, și pot fi transportate în poziția culcat. La toate celelalte sisteme de închidere (de ex. QUICK TIP, EASY OPEN), vă rugăm să depozitați și să transportați recipientul dvs. izolat numai în poziție verticală (pericol de vărsare și de opărire).
- Nu așezați recipientul dvs. izolat EMSA pe o plită cladă, respectiv fierbințe, în cuptorul cu microunde sau în cuptor.
- Pentru a evita deteriorarea balonului de sticlă, nu amestecați niciodată cu un obiect metalic și nu umpleți cu cuburi de gheață. Excepție: Puteți mânca direct cu un tacâm meta lic din vesela EMSA cu inserție din plastic.
- Nu umpleți cu băuturi cu conținut de acid carbonic sau zăpadă carbonică. Suprapresiunea rezultată poate deteriora balonul de sticlă.
- Recipientul izolat nu trebuie utilizat pentru lactate sau mâncare pentru bebeluși (pericol de formare de bacterii).
- Dacă lăsați recipientul dvs. izolat EMSA să cadă, balonul de sticlă se poate sparge. Nu beți conținutul în acest caz (pericol de cioburi).

## INSTRUCȚIA UTILIZĂRII NACZYŃ IZOLUJĄCYCH EMSA ZE SZKLANĄ BAŃKĄ

### Instrukcja użytkowania

Bezpośrednio przed napełnieniem naczynie izolujące wypluć ciepłą wodą w przypadku napojów gorących i zimną wodą w przypadku napojów zimnych. Optymalizuje to wydajność izolacyjną i zapobiega pękaniu szkła.

### Czyszczenie i pielęgnacja

- Wewnątrz: po użyciu naczynie izolujące EMSA wypluć gorącą wodą. Uporczywe osady wewnątrz naczynia izolującego można usunąć proszkiem do zmywarek. W tym celu wlać do środka gorącą wodę, dodać ok. 1 łyżki stołowej proszku do zmywarek i pozostawić tak na jakiś czas. Następnie mocno potrząsnąć zamkniętym naczyniem i dobrze wypluć je czystą wodą.
- Na zewnątrz: naczynie izolujące EMSA czyścić od zewnątrz tylko delikatną, wilgotną ściereczką.
- W żadnym wypadku nie umieszczać naczynia izolującego EMSA w zmywarce ani nie zanurzać go w wodzie do zmywania, z wyjątkiem sytuacji, gdy jest ono jednoznacznie uznane za nadające się do mycia w zmywarce!

### Wskazówki w zakresie bezpieczeństwa

- Nie pozostawiać naczynia w rękach dzieci bez nadzoru.
- Wszystkie naczynia izolujące EMSA ze zwykłą zakrętką (BASIC) lub QUICK PRESS są przy prawidłowym zamknięciu całkowicie szczelne i można je przewozić w pozycji leżącej. Przy wszystkich innych systemach zamknięcia (np. QUICK TIP, EASY OPEN) proszę przechowywać i przewozić naczynie izolujące tylko w pozycji pionowej (niebezpieczeństwo wylania się i oparzenia).
- Nigdy nie umieszcza naczynia izolującego EMSA na ciepłej bądź gorącej płycie kuchennej, w kuchence mikrofalowej lub w piekarniku.
- Aby uniknąć uszkodzenia szklanej bańki, nigdy nie mieszać w naczyniu metalowym przedmiotem ani nie wrzucać do niego kostek lodu. Wyjątek: z naczyń EMSA do potraw z wkładką z tworzywa sztucznego można jeść bezpośrednio metalowymi sztućcami.
- Nie wlewać do naczynia napojów gazowanych ani nie wrzucać do niego suchego lodu.
- Powstające nadciśnienie może uszkodzić szklaną bańkę.
- Naczynie izolujące nie może być używane do produktów mlecznych ani pokarmu dla niemowląt (niebezpieczeństwo powstawania bakterii).
- W razie upuszczenia naczynia izolującego EMSA szklana bańka może się rozbić. W takim przypadku nie pić zawartości naczynia (niebezpieczeństwo zranienia odłamkami szkła).

عربي  
 تراس EMSA الزجاجية مخروطية لقد احسنت الاختيار لقد اشتريت منتج عالي الجودة  
 نرجو قراءة الإرشادات التالية حتى يتسنى لك الاستعمال هذا المنتج ذو الجودة العالية بكفاءة لمدة سنوات  
 الإرشادات  
 • قبل استعمال القوق لتصفيف الوعاء، ياتى الفانين  
 • للحفاظ على السخونة أو البرودة تصفيف الوعاء قبل استعماله بقاء دافئ،  
 للمشروبات الساخنة وبعاء بارد للمشروبات الباردة . هنا سمعنا بكفاءة القوق ونظف فم كسر الزجاج  
 • يجب عدم ملئ الوعاء بالكامل . ترك فراغ 1 سم من الأعلى لتحصّل على أفضل نتائج القوق.  
 • ولما نأكد ان القاعدة ممتلئة بالحكم التضمن القوق الترسى بشكل محكم  
 التنظيف والعناية  
 • من الداخل: بعد استعمالك لتصفيف الوعاء EMSA بالـ الساخن إزالة الترسبات  
 الصعبة أملا الوعاء بالـ الساخن اخفط منطقة من مسحوق جافى، تركه ينوب ثم الق  
 الوعاء وجه بقرة بعد ذلك لتصفيف جيدا بالـ الساخن  
 • من الخارج: استعمال ففحة فرش ناعمة و رطبة فقط لتنظيف وعاء EMSA من الخارج  
 • يمكنك إزالة القوق باستعمال مزيج من الخل والـ الساخن  
 • لا تستعمل المواد الكاشطة أو المواد تبيض  
 • لا تسع وعاء EMSA في غسالة الصحون إلا إذا تركت بوضوح على المنتج  
 • اترك وعاء EMSA جافا عند عدم استعماله لتجنب تراكم البكتيريا أو الروائح  
 تحذيرات السلامة  
 • لا تترك وعاء EMSA قرب اللطال دون رقابة  
 • كذا تراس EMSA المزودة بغطاء لولبي مثل (Quick Press, Basic) تحين  
 بإخلاق محكم ويمكن نقلها وهو في وضع أفقى، أما أنظمة الإخلاق الأخرى مثل  
 (Quick Tip, Easy Open) فربب حفظ ونقل الترسى في وضع عمودى فقط لتجنب التسرب أو المروق  
 • لا تسع تراس EMSA فوق فرن ساخن أو في يدافته أو في الميكرويف  
 • لتفادي الأضرار جواء الزجاج لا تستعمل الأدوات المعدنية ولا تتلاء بسكيات القوق  
 • لا تتلاء الترسى بالمشروبات الغازية أو القوق التاشف لأنها قد تسبب شقوقات تنسر ببقوماء الزجاجى  
 • لا تستعمل الترسى لخطوط المشروبات الحليب أو أنظمة الإخلاق بسبب تشكل البكتيريا  
 • إذا سقط الترسى وانكسر الزجاج لا تستعمل الترسى نهائيا حتى يتم تنقيفه خيرا من شظايا الزجاج  
 EMSA - ضمانات الجودة  
 • ضمان خمس سنوات شامل جوب الإنتاج والتصنيع بشرط ان يستعمل المنتج حسب التعليمات الموضحة  
 • جميع تراس EMSA تصنع حسب المواصفات الأوروبية DIN EN 125-45 وفي  
 حالة أي عطل الجواء، سراحة المؤسسة التي اشتريت منها الترسى أو الوكيل  
 • تتشوى الكورساتين ممتعة خولة مع تراس EMSA

## ガラスシリンダ付き EMSA 密封容器の取扱説明書

### 使用方法

充填する直前に保温すべきドリンクの場合密封容器をお湯で、低温を維持すべきドリンクの場合冷水ですすぎます。これにより密封性能を最適化でき、ガラスを破損から防ぎます。

### 清掃とお手入れ

内部：使用後は EMSA 密封容器をお湯でゆすいでください。密封容器内部の取り去りにくい堆積物はドイツシウワツシャ用洗剤で除去できます。そのためには、お湯で満たして大きじ約1杯のドイツシウワツシャ洗剤を加えて溶かします。次に閉じた状態でよくシエークして、水道水でよくすすぎます。外部：EMSA 密封容器の外表面は濡らせた柔らかい布のみできれいにしてください。

EMSA 密封容器はドイツシウワツシャでは絶対に洗浄しない



веднъж, също, контейнери за дезинфекция могат да се използват и за дезинфекция на контейнерите, но не за дезинфекция на контейнерите!

#### Безопасност

Контейнерите да се поставят в недоступно място за деца.

Прости капаци (BASIC) или QUICK PRESS контейнерите могат да се затворят и напълно запечатани, така че контейнерите да не могат да се преместят. Други капаци (например QUICK TIP, EASY OPEN) могат да се затворят, но контейнерите да не могат да се преместят (опасност от повреда).

EMSA контейнерите да се поставят на електрически нагревателни плочи или в микровълнова фурна.

За да се избегне повреда на стъклото, метални предмети не трябва да се поставят в контейнерите. Изключение: пластмасовите EMSA контейнери могат да се поставят директно в метални прибори за храна.

Контейнерите с въглероден диоксид или лед не трябва да се поставят в контейнерите. Изключение: пластмасовите EMSA контейнери могат да се поставят директно в метални прибори за храна.

EMSA контейнерите да се поставят на електрически нагревателни плочи или в микровълнова фурна.

## УПОТРЕБА НА ИЗОЛИРАЩИ КОНТЕЙНЕРИ EMSA

### Употребата

Преди пълнене измийте контейнерите с топла вода, ако ще пълните горещи напитки и със студена вода при пълнене със студени напитки. Това оптимизира изолационната способност и предотвратява счупване на стъклото.

### Чистота и поддръжка

- **Отваряне:** След употреба изплакнете контейнерите с гореща вода. Упорити утайки и отлагания във вътрешността на контейнерите могат да бъдат отстранени с препарат за миялни машини. За целта напълнете с гореща вода, прибавете ок. 1 супена лъжица препарат за миялни машини и оставете да подейства. След това разклатете силно при затворен контейнер и изплакнете добре с чиста вода.
- **Отваряне:** Почиствайте контейнерите EMSA отвън само с мека, влажна кърпа.
- В никакъв случай не поставяйте контейнерите EMSA в миялна машина и не го потапяйте във вода за миене, освен ако изрично не е деклариран като устойчив на миене в миялни машини!

### Указания за безопасност

- Да не се оставя в детски ръце без надзор!
- Всички контейнери EMSA с обикновена капачка на винт (BASIC) или QUICK PRESS са абсолютно уплътняващи при подходящо затваряне и могат да бъдат транспортирани в легнало положение. При всички останали системи на затваряне (напр. QUICK TIP, EASY OPEN) складирайте и транспортирайте контейнерите само вертикално (поради опасност от изтичане и попарване с вряла течност).
- Никога не оставяйте контейнерите EMSA върху топъл, респ. горещ котлон, в микровълнова печка или във фурната.
- За да се избегне повреда на стъклото, никога не разбърквайте с метален предмет и не пълнете с ледени кубчета. Изключение: От съдовете за храна EMSA с крайници от пластмаса можете да ядете директно с метални прибори за храна.
- Не пълнете с газирани напитки или със сух лед. Създаването се

свърхналягане може да повреди стъклото.

- Изолационният съд не може да се използва за млечни продукти или бебешка храна (поради опасност от образуване на бактерии).
- При изпускане на изолационния съд EMSA, стъклото може да се счупи. В такъв случай не пийте съдържанието (поради опасност от счупване на стъклото на парченца).

## UPUTE ZA UPORABU EMSA TERMOS-BOCA SA STAKLENIM ULOŠKOM

### Upute za uporabu

Neposredno prije punjenja termos-bocu isperite toplom vodom ako napitke želite održati vrućima ili hladnom vodom ako napitke želite održati hladnima. Time se postiže optimalna termoizolacija te se sprečava pucanje stakla.

### Čišćenje i održavanje

- **Iznutra:** Nakon uporabe EMSA termos-bocu isperite vrućom vodom. Tvr-dokorne naslage u unutrašnjosti termos-boce možete odstraniti praškom za strojno pranje posuđa. Termosbocu napunite vrućom vodom, dodajte 1 veliku žlicu praška za strojno pranje posuđa i ostavite da djeluje. Zatim termos-bocu zatvorite, snažno protresite i dobro isperite čistom vodom.
- **Izvana:** EMSA termos-bocu izvana očistite mekom, vlažnom krpom.
- EMSA termos-bocu nemojte stavljati u perilicu posuđa i nemojte je uranjati u vodu sa sredstvom za pranje posuđa, osim ako je na proizvodu izričito naznačeno da je periv u stroju za pranje posuđa!

### Napomene o sigurnosti

- Ne davati djeci bez nadzora odrasle osobe.
- Sve EMSA termos-boce s jednostavnim navojnim poklopcem (BASIC) ili s QUICK PRESS potpuno su nepropusne ako se ispravno zatvore i mogu se transportirati položene. Termosboce sa svim drugim sustavima zatvaranja (npr. QUICK TIP, EASY OPEN) uvijek držite i transportirajte u uspravnom položaju (opasnost od istjecanja tekućine i opekline).
- EMSA termos-bocu nikada nemojte stavljati na toplu odnosno vruću ploču štednjaka, u mikrolatnu pećnicu ili u pećnicu.
- Kako biste spriječili oštećenje staklenog uložka, nemojte sadržaj boce miješati metalnim predmetom i nemojte dodavati kockice leda. Iznimka: Iz EMSA termos-posuda za hranu s plastičnim uloškom možete jesti metalnim priborom za jelo.
- Termos-bocu nemojte puniti suhim ledom ili gaziranim napitcima. Pretlak, koji nastaje, može oštetiti stakleni uložak.
- Termos-boca ne smije se koristiti za čuvanje mliječnih proizvoda ili hrane za djecu (opasnost od razvijanja bakterija).
- Ispadne li vam EMSA termos-boca, stakleni se uložak može razbiti. U tom slučaju nemojte piti sadržaj termos-boce (opasnost od staklenih krhotina).

## ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА ТЕРМОСУ ЗІ СКЛЯНОЮ КОЛБОЮ ФІРМИ EMSA

### Інструкція користувача

Безпосередньо перед наповненням термосу гарячими напоями промити його теплою водою, а перед наповненням холодними напоями промити холодною водою. Це оптимізує його ізолюючі властивості та попереджує пошкодження колби.

### Миття та догляд

- **Всередині:** Після використання термосу компанії EMSA ретельно промийте його гарячою водою. Твердий наліт всередині термосу Ви можете видалити за допомогою засобу для посудомийних машин. Для цього наповніть термос гарячою водою, додайте 1 столову ложку засобу для посудомийних машин та залиште на деякий час.

